

# Aviso legal / Legal warning

## 1 LEY DE SERVICIOS DE LA SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN Y COMERCIO ELECTRÓNICO / LAW OF SERVICES OF THE INFORMATION SOCIETY AND ELECTRONIC COMMERCE

En cumplimiento de lo dispuesto en el art. 10 de la Ley 34/2002 de 11 de julio de Servicios de la Sociedad de la Información (L.S.S.I.), se da a conocer la siguiente Información General:

*In compliance with the provisions of art. 10 of Law 34/2002 of July 11 on Services of the Information Society (L.S.S.I.), the following General Information is disclosed:*

Que el dominio CIVAGENSA.COM a partir de ahora Sitio Web está registrado a nombre de CIVAGEN, S.A. con domicilio social en Paseo de la Castellana, 141 plta. 18 - 19 - Edificio Cuzco IV , 28046 - Madrid (Madrid); sociedad inscrita en el Registro Mercantil de Tomo 32855 , de la sección 8 , Folio 72 , Hoja M591453 , inscripción primera, provista de CIF ESA87128096, a partir de ahora EL TITULAR

*That the CIVAGENSA.COM domain from now on the Website is registered in the name of CIVAGEN, S.A. with registered office at Paseo de la Castellana, 141 plta. 18 - 19 - Cuzco IV Building, 28046 - Madrid (Madrid); company registered in the Mercantile Registry of Volume 32855, of the section 8, Folio 72, Sheet M591453, first inscription, provided with CIF ESA87128096, hereinafter THE OWNER*

## 2 CONDICIONES DE USO / CONDITIONS OF USE

### I.- USUARIOS/AS / USERS

El acceso y/o uso del Sitio Web CIVAGENSA.COM, atribuye a quien lo realiza la condición de usuario/a, aceptando, desde ese mismo momento, plenamente y sin reserva alguna, las presentes condiciones generales, así como las condiciones particulares que, en su caso, complementen, modifiquen o sustituyan las condiciones generales en relación con determinados servicios y contenidos del Sitio Web.

*The access and/or use of the CIVAGENSA.COM Website, attributes to the user the condition of user, accepting, from that very moment, fully and without reservation, these general conditions, as well as the particular conditions that, where appropriate, complement, modify or replace the general conditions in relation to certain services and contents of the Website.*

### II.- USO DEL Sitio Web, SUS SERVICIOS Y CONTENIDOS / USE OF THE WEBSITE, ITS SERVICES AND CONTENTS

El/la usuario/a se compromete a utilizar el Sitio Web y sus servicios y contenidos sin contravenir la legislación vigente, la buena fe, los usos generalmente aceptados y el orden público.

*The user agrees to use the Website and its services and content without violating current legislation, good faith, generally accepted uses and public order.*

Así mismo, queda prohibido el uso de la Web con fines ilícitos o lesivos contra EL TITULAR o cualquier/a tercero/a, o que, de cualquier forma, puedan causar perjuicio o impedir el normal funcionamiento del Sitio Web.

*Likewise, the use of the Website for illicit or harmful purposes against THE OWNER or any third party, or that, in any way, may cause damage or prevent the normal functioning of the Website is prohibited.*

Respecto de los contenidos (informaciones, textos, gráficos, archivos de sonido y/o imagen, fotografías, diseños, etc.), se prohíbe:

*Regarding the contents (information, texts, graphics, sound and/or image files, photographs, designs, etc.), the following is prohibited:*

- Su reproducción, distribución o modificación, a menos que se cuente con la autorización de sus legítimos/as titulares o resulte legalmente permitido.  
*Its reproduction, distribution or modification, unless you have the authorization of its legitimate owners or it is legally permitted.*
- Cualquier vulneración de los derechos de EL TITULAR o de sus legítimos/as titulares sobre los mismos.  
*Any violation of the rights of THE OWNER or of their legitimate owners over them.*
- Su utilización para todo tipo de fines comerciales o publicitarios, distintos de los estrictamente permitidos.  
*Its use for all kinds of commercial or advertising purposes, other than those strictly permitted.*
- Cualquier intento de obtener los contenidos del Sitio Web por cualquier medio distinto de los que se pongan a disposición de los/las usuarios/as así como de los que habitualmente se empleen en la red, siempre que no causen perjuicio alguno a la web.  
*Any attempt to obtain the contents of the Website by any means other than those that are made available to users as well as those that are usually used on the network, provided that they do not cause any damage to the website.*

### III.- MODIFICACIÓN UNILATERAL / *UNILATERAL MODIFICATION*

EL TITULAR podrá modificar unilateralmente y sin previo aviso, siempre que lo considere oportuno, la estructura y diseño del Sitio Web, así como modificar o eliminar los servicios, los contenidos y las condiciones de acceso y/o uso del mismo.

*THE OWNER may modify unilaterally and without prior notice, whenever it deems it appropriate, the structure and design of the Website, as well as modify or eliminate the services, the contents and the conditions of access and/or use thereof.*

### IV.- HIPERENLACES / *HYPERLINKS*

El establecimiento de cualquier "hiper enlace" entre una página web y el Sitio Web estará sometido a las siguientes condiciones:

*The establishment of any "hyperlink" between a web page and the Website will be subject to the following conditions:*

- No se permite la reproducción, ni total ni parcial, de ninguno de los servicios ni contenidos del Sitio Web.  
*The reproduction, in whole or in part, of any of the services or contents of the Website is not permitted.*
- Salvo consentimiento previo y expreso, la página web en la que se establezca el hiper enlace no contendrá ninguna marca, nombre comercial, rótulo de establecimiento, denominación, logotipo, eslogan u otros signos distintivos pertenecientes al TITULAR  
*Except prior and express consent, the web page on which the hyperlink is established will not contain any brand, trade name, establishment sign, denomination, logo, slogan or other distinctive signs belonging to the OWNER*
- Bajo ninguna circunstancia, EL TITULAR será responsable de los contenidos o servicios puestos a disposición del público en la página web desde la que se realice el "hiper enlace" ni de las informaciones y manifestaciones incluidas en las mismas.  
*Under no circumstances, THE OWNER will be responsible for the content or services made available to the public on the web page from which the "hyperlink" is made or for the information and statements included therein.*

### V. EXCLUSIÓN DE GARANTÍAS Y RESPONSABILIDAD / *EXCLUSION OF GUARANTEES AND RESPONSIBILITY*

EL TITULAR no otorga ninguna garantía ni se hace responsable, en ningún caso, de los daños y perjuicios de cualquier naturaleza que pudieran traer causa de:

*THE OWNER does not grant any guarantee nor is it responsible, in any case, for damages of any nature that could be caused by:*

- La falta disponibilidad, mantenimiento y efectivo funcionamiento de la Web y/o de sus servicios o contenidos.  
*The lack of availability, maintenance and effective operation of the Web and/or its services or content.*
- La falta de utilidad, adecuación o validez de la Web y/o de sus servicios o contenidos para satisfacer necesidades, actividades o resultados concretos o expectativas de los usuarios.  
*The lack of usefulness, adequacy or validity of the Web and/or its services or content to meet the needs, activities or specific results or expectations of users.*
- La existencia de virus, programas maliciosos o lesivos en los contenidos.  
*The existence of viruses, malicious or harmful programs in the contents.*
- La recepción, obtención, almacenamiento, difusión o transmisión, por parte de los/las usuarios/as, de los contenidos.  
*The reception, obtaining, storage, diffusion or transmission, by the users, of the contents.*
- El uso ilícito, negligente, fraudulento, contrario a las presentes Condiciones Generales, a la buena fe, a los usos generalmente aceptados o al orden público, del Sitio Web, sus servicios o contenidos, por parte de los usuarios.  
*The illicit, negligent, fraudulent use, contrary to these General Conditions, to good faith, to generally accepted uses or to public order, of the Website, its services or contents, by users.*
- La falta de licitud, calidad, fiabilidad, utilidad y disponibilidad de los servicios prestados por terceros/as y puestos a disposición de los/las usuarios/as en el Sitio Web.  
*The lack of legality, quality, reliability, usefulness and availability of the services provided by third parties and made available to users on the Website.*
- El incumplimiento por parte de terceros de sus obligaciones o compromisos en relación con los servicios prestados a los usuarios/as a través del Sitio Web.  
*The breach by third parties of their obligations or commitments in relation to the services provided to users through the Website.*

### VI. DURACIÓN / *DURATION*

La duración de la prestación del servicio del Sitio Web y de los servicios es de carácter indefinido. Sin perjuicio de lo anterior, EL TITULAR se reserva el derecho para interrumpir, suspender o terminar la prestación del servicio de la Web o

de cualquiera de los servicios que lo integran, en los mismos términos que se recogen en la condición tercera.

*The duration of the provision of the service of the Website and the services is indefinite.*

*Notwithstanding the foregoing, THE OWNER reserves the right to interrupt, suspend or terminate the provision of the Web service or any of the services that comprise it, in the same terms that are included in the third condition.*

## VII. LEGISLACIÓN APLICABLE Y JURISDICCIÓN / *APPLICABLE LAW AND JURISDICTION*

Las presentes Condiciones Generales se regirán por la legislación española. CIVAGEN, S.A. y el usuario/a, con renuncia expresa a cualquier otro fuero que pudiera corresponderles, se someten a la Jurisdicción de los Juzgados y Tribunales del domicilio del usuario para cuantas cuestiones pudieran suscitarse o acciones ejercitarse derivadas de la prestación del servicio de la Web y de sus servicios y contenidos y sobre la interpretación, aplicación, cumplimiento o incumplimiento de lo aquí establecido.

*These General Conditions will be governed by Spanish law.*

*CIVAGEN, S.A. and the user, expressly waiving any other jurisdiction that may correspond to them, submit to the Jurisdiction of the Courts and Tribunals of the user's domicile for any questions that may arise or actions taken arising from the provision of the Web service and its services and contents and on the interpretation, application, compliance or non-compliance with what is established here.*

En el supuesto de que el Usuario/a tenga su domicilio fuera de España, CIVAGEN, S.A. y el Usuario/a, con renuncia expresa a cualquier otro fuero que pudiera corresponderles, se someten a la Jurisdicción de los Juzgados y Tribunales de Madrid

*In the event that the User is domiciled outside of Spain, CIVAGEN, S.A. and the User, expressly waiving any other jurisdiction that may correspond to them, submit to the Jurisdiction of the Courts and Tribunals of Madrid*

### 3 **BAJA DE COMUNICACIONES COMERCIALES / UNSUBSCRIBE COMMERCIAL COMMUNICATIONS**

De conformidad con la ley de servicios de la sociedad de la información 34/2002 se garantiza al usuario la posibilidad de dejar de recibir información comercial en un plazo máximo de un mes desde que comunique su voluntad mediante correo electrónico dirigido a [maria.villar@civagen.com](mailto:maria.villar@civagen.com)

*In accordance with the information society services law 34/2002, the user is guaranteed the possibility of stopping receiving commercial information within a maximum period of one month from the time he communicates his will by email addressed to maria.villar@civagen.com*